



DIALOGUE & ALLIANCE

Découvrir ensemble les Textes sacrés

Cosmos et création

La Bible hébraïque

Genèse 1.1-10

¹ Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre.
² Or la terre n'était que solitude et chaos ; des ténèbres couvraient la face de l'abîme, et le souffle de Dieu planait à la surface des eaux. ³ Dieu dit : « Que la lumière soit ! » Et la lumière fut. ⁴ Dieu considéra que la lumière était bonne, et il établit une distinction entre la lumière et les ténèbres.
⁵ Dieu appela la lumière jour, et les ténèbres, il les appela Nuit. Il fut soir, il fut matin, un jour. ⁶ Dieu dit : « Qu'un espace s'étende au milieu des eaux, et forme une barrière entre les unes et les autres. »
⁷ Dieu fit l'espace, opéra une séparation entre les eaux qui sont au-dessous et les eaux qui sont au-dessus, et cela demeura ainsi. ⁸ Dieu nomma cet espace le Ciel. Le soir se fit, le matin se fit, - second jour. ⁹ Dieu dit : « Que les eaux répandues sous le ciel se réunissent sur un même point, et que le sol apparaisse. » Cela s'accomplit. ¹⁰ Dieu nomma le sol la Terre, et l'agglomération des eaux, il la nomma les Mers. Et Dieu considéra que c'était bien.

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ :
 2 וְהָאָרֶץ הַיְתוּמָה תְהוֹ וּבְהוֹ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ
 אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם :
 3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר :
 4 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר
 וּבֵין הַחֹשֶׁךְ :
 5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב
 וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד : פ
 6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מַבְדִּיל בֵּין
 מַיִם לַמַּיִם :
 7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־הַרְקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת
 לַרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לַרְקִיעַ וַיְהִי־כֵן :
 8 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַרְקִיעַ שָׁמַיִם וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם
 שֵׁנִי : פ
 9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִקְוּוּ הַמַּיִם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם אֶל־מְקוֹם
 אֶחָד וַתֵּרָאָה הַיַּבְשָׁה וַיְהִי־כֵן :
 10 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיַּבְשָׁה אֶרֶץ וְלַמַּקְוֹה הַמַּיִם קָרָא יַמִּים
 וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי־טוֹב :

1

*Traduction en français : Bible du Rabbinate
 avec l'aimable permission de <http://sefarim.fr/>.*

Notes : Ces versets forment le début de la Bible hébraïque, (qui est aussi l'Ancien Testament, la première partie de la Bible chrétienne). Le chapitre entier est un chapitre stylisé et répétitif de la création en une série d'étapes. Les versets 1 à 10 décrivent la formation de la terre par Dieu comme trois séparations - entre la nuit et le jour, entre l'eau et l'eau, et entre la mer et la terre ferme. Le reste du chapitre montre comment les royaumes du ciel, de la mer et de la terre sont remplis par Dieu de choses vivantes.



GIIA

« Dialogue & Alliance » est un cercle de coopération
 affilié à l'Association interreligieuse pour la paix et de développement (AIPD-France)
 et soutenu par l'Initiative des Religions Unies (URI),
 l'Alliance interreligieuse et interculturelle de Genève (GIIA), etc.

<https://textes-sacres-du-monde.fr> ❖ dialogueetalliance@gmail.com



Cosmos et création

Texte chrétien

Psaume 19 (18).1-6

- 1 *Du chef de chœur. Psaume de David.*
- 2 Les cieux racontent la gloire de Dieu,
le firmament proclame l'œuvre de ses mains.
- 3 Le jour en prodigue au jour le récit,
La nuit en donne connaissance à la nuit.
- 4 Ce n'est pas un récit, il n'y a pas de mots,
leur voix ne s'entend pas.
- 5 Leur harmonie éclate sur toute la terre
et leur langage jusqu'au bout du monde.

- 6 Là-bas, Dieu a dressé une tente pour le soleil :
c'est un jeune époux sortant de la chambre,
un champion joyeux de prendre sa course.

*Texte tiré de la Traduction œcuménique de la Bible
© Société biblique française – Bibli'O
et Éditions du Cerf, 2010.*

- 1 Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν
θεοῦ,
ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ
ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα·
- 2 ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥῆμα,
καὶ νύξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν.
- 3 οὐκ εἰσὶν λαλιαὶ οὐδὲ λόγοι,
ᾧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ
αὐτῶν·
- 4 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ
φθόγγος αὐτῶν
καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς
οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν.
ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκηνῶμα
αὐτοῦ·
- 5 καὶ αὐτὸς ὡς νυμφίος
ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ
αὐτοῦ, ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας
δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ.
- 6 ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἔξοδος
αὐτοῦ,
καὶ τὸ κατάντημα αὐτοῦ ἕως
ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ,
καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται
τὴν θέρμην αὐτοῦ.



DIALOGUE & ALLIANCE

Découvrir ensemble les Textes sacrés

Cosmos et création

Le Coran

Sourate II.29-33

Sourate de la Vache (Al-Baqara)

- 29 C'est lui qui a créé pour vous tout ce qui est sur la terre. Il s'est ensuite tourné vers le ciel qu'il a organisé en sept cieux. – Il connaît toute chose –
- 30 Lorsque ton Seigneur dit aux anges : « Je vais établir un lieutenant sur la terre », ils dirent : « Vas-tu y établir quelqu'un qui fera le mal et qui répandra le sang, tandis que nous célébrons tes louanges en te glorifiant et que nous proclamons ta sainteté ? »

Le Seigneur dit :

« Je sais ce que vous ne savez pas. »

Traduction par D. Masson, revue par Dr. Sobhi El-Saleh, éditions Dar Al-Kitab Allubnani et Masri, Beyrouth et Le Caire.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ اسْتَوَىٰ
إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ
﴿٢٩﴾ وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً
قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ
نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ
﴿٣٠﴾ وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَائِكَةِ
فَقَالَ أُنَبِّئُونِي بِأَسْمَاءِ هَٰؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾ قَالُوا
سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ
﴿٣٢﴾ قَالَ يَا قَوْمِ أُنَبِّئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ
قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ الْغَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ
مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

Notes : Ce passage est tiré du chapitre 41 du Coran intitulé *Fussilat*. Il signifie littéralement « élaboré », « détaillé » ou « conçu ». Ce chapitre aurait été révélé à La Mecque et tire son nom du deuxième verset qui décrit le Coran comme un livre dont les versets sont logiquement expliqués en récitation arabe pour les gens qui savent. Les versets 9 à 11 apparaissent après une série de questions adressées à ceux qui doutent de l'origine des révélations. Une des réponses à leurs doutes est le miracle de la création tel qu'il est expliqué dans ce passage. Ce passage est cependant très controversé, car lorsque l'on compte les jours des différentes étapes de la création, on arrive à un total de huit jours, alors que dans d'autres passages coraniques (7.54-58), il est dit que la création a eu lieu en six jours. Notez également que le terme « jour » dans le Coran ne se réfère pas toujours à 24 heures ; par exemple, au verset 22.47, il est dit qu'un jour aux yeux de Dieu est comme mille ans de notre compte



DIALOGUE & ALLIANCE

Découvrir ensemble les Textes sacrés

Cosmos et création

Ces questions facultatives sont conçues pour vous aider à relier cette session de « Scriptural Reasoning » aux questions du monde moderne, en particulier celles relatives à la science et à la technologie.

Début de la discussion :

- Comment ces textes ont-ils un sens dans un monde dominé par la science et la technologie ?
- L'idée de Dieu comme celui qui nous fournit ce dont nous avons besoin correspond-elle aux connaissances modernes sur les systèmes écologiques et les pratiques agricoles ?
- De quelle manière la croyance en Dieu affecte-t-elle votre relation avec le monde physique ?